

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

61

Maestro CABÍS FUNES

Escuela N° 103

Fojas 7

OBSERVACIONES

(1)
Supersticiones relativas a fenómenos naturales
o naturaleza manifiesta.

Eclipse: Desde el año 1881 se viene creyendo en las regiones del Río Uruguay (P. Rio) que al producirse un eclipse anunciaba ~~una tempestad~~ ~~una~~ tempestad o derramamiento de sangre.

Pagos: Cuando daba muerte a una persona era castigo a sus malos pechos y por el lo llamaban para darle cuenta de ellos.

Tornados: A cerca de su contenido en el libro no se argumenta nada, pero si: cuando los truenos son fuertes es como trueno y muy común hasta el presente hacer en el patio o en el corral la hacha de paño de la clavada sobre la raya, mayor con frente a la tormenta o también las haces con cenizas o echar al fuego sah o palma bendita.

Al hacer las exorcismos con el hacha es costumbre por signarse primero.

Dichas ceremonias son con el fin de calmar el furor de la tormenta o para ~~dejar~~ ~~dejar~~ de la tormenta.

Luces fatuos: Luces malas: Por el año 1888, cuando el General Urquiza aparecía una luz verde por el puerto de partido, era un árbol al que se le decía cuando el tiempo estaba malo y los gentes decían que así o al punto que tenía dentro un toro en dicho lugar. Todo temer mudo de tal aparición y nadie tuvo valor para descubrir dicho misterio.

Por el año 1890 apareció de una forma de la estancia del General Campo una luz que al que paraba en la noche por allí

como obesionado por ella tenía que seguirlo. En
ta una saña porta donde se perdía y una
vez en la persona que se siguió viaje, le
apareció nuevamente y lo conducía de vuelta
a la misma portada de donde le había apare-
cido.

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ En síntesis creer que la
luz de color verde es buena y la colorada o ro-
ja es mala.

Supersticiones relativas a plan- tas y árboles

El curujino se acostumbra a
plantar lo bueno de las cosas por que atrás el
rayo.

La higuera nos acostumbra a cultivar lo
malo planta bueno por que nos se le ve
la flor y para verlo bolgamente se consi-
gue el día Viernes santo a los 12 de la
noche.

Supersticiones relativas a los anima- les.

Cuando aullar los perros dicen que ha salido
del hibison.

Cuando las lechusas andan y vuelan por los ca-
sos en invierno es señal de que habrá
grandes heladas.

En las campañas N.E. de San Luis y N.O. de
Córdoba se dice o cree que cuando la lechu-
sa anda en los casos es por que muere
alguna persona de dicha familia.

En Cui se dice que cuando el carpintero gri-
ta cerca de las casas es por que muere algún
miembro de la familia o de su pariente.

Las viscachas cuando salen en lugares don-
de no suele haber amuejio se veían.

Cuando el teru-teru o chapi gritar anunciar

que ven a girar por algeciras para
 en San Luis y Orizaba en los mismos regio-
 nes que se celebran se cree que cuando el
 gallo se restrega la cola con las manos (celebran)
 Idiaz, empuja que vendrán virito a la casa.
 En los mismos puntos es costumbre no meter
 los paravientos blancos ^(quiere decir) por que representan la vir-
 get y cuando porot varios tercetos y riter
 do por las casas anuncian que habrá novios
 en la región

En los mismos regiones es muy comen la leyen-
 da del brespir ave que se dice que vive todo
 los años en los días de aniversario o cuando
 viene así: "Era un matrimonio y un flor-
 el marido llamado brespir salió servicia al
 campo en busca de leña y no volviendo más
 a las cosas, su esposa salió en busca de
~~la~~ él y como pasó mucho tiempo sin tener
 noticias alguna de él se fue pidiendo a la Virgen
 la quiere un papirito para peregrinar en
 el mundo buscando a su esposo y así anda
 errante llamando a su compañero y su sugri-
 to que brespir. Como la esposa era muy
 moral y púdica creer que podía ave siempre
 se oculta a la vista de alguna persona?"

En esta provincia: El baraje es una ave ania
 tipo que vuela para volando por sobre
 los casas anuncia que morirá alguna per-
 sona de la familia

que supersticiones relativas a las cosas
 fatales: muerte, juicio final.

Es tradicional bailar y divertirse cuando un
 niño muere (figura el aullido que se produce) por
 que se cree que a esa edad no tiene pecado
 y se le felicita en esa forma, por que va a la

gloria
el que muere es por su Dios lo necerito; que el
alma vuelve a la tierra a peccar que se le haga
rogativas para ~~salvarse~~ salvarse de los pecados
que no se le ve pero que habla y para que no
aparezca ha de pararse tres veces por su resolu-
ción

Respecto a esto un hombre de 60 años del d^{to}
San Martín (San Luis) me hizo la siguiente na-
racion: "Que el habia estado con un patron, tra-
bajando, que dicho hombre murió y a los pocos
días despues que ~~se~~ delante conuencio una
partida de haciendas y haciéndole el force para
llegara en un tiempo, fizo permiso en un
corra para ir a ver a los animales al corral.
Tomó algunos mates con arado y se acues-
ta. inmediatamente dice que vió sobre
sus hombros, un perro y la voz del patron muor-
to ya, que le dice: Que fize' dille a mi mu-
jer que me haga decir una misa ⁴ y de-
saharecio el perro de sus hombros y tambien
la voz. Que al otro día va y le narra
a la mujer del muerto lo sucedido y que
ella le hizo hacer lo fizado y que me
aparecio meo el alma del muerto.

Es costumbre muy arraigada en estos regio-
nes de creer que cuando uno persona
muere debiendo dinero el alma de ello le
aparece al acreedor para pedirle le per-
done, la deuda y en el caso siguiente:
"Un hombre de apellido amaya muere debien-
do a un señor Morales, algunos pesos. Los
días despues el hijo va a en la noche de
viñe por el camino cerca del cementerio y
veio el loco de su caballo venir corrien-
do como se rasgará gñeros y al mismo tiempo

la voz de amaya pidiéndole se perdona a su cuer-
ta. Despertivamente así lo digo y no le apercio mas.

Supersticiones relativas al fuego

Cuando dos caballos están en la cancha para correr
de uno. mira a fuera de ella, indica que ha de for-
der. si mira en dirección a la cancha es prueba de
que pejará.

En la región a que me refiero refiriéndose a S. Luis res-
pecto a los mismos se dice: que cuando uno de los ca-
ballos mira al otro y este baja la cabeza es por que
el primero ganará la carrera y en caso contrario es
decir si no la baja es por que ganará el Ciel-
tind o porer puesto.

A qui tienen la siguiente creencia respecto a la fie-
bra amarilla: "que esta debiera dársele de comer
a agujas es decir tenerlo en una bolita donde
haya agujas sin picar (viruso) y que haya
polvera oro. si no se le da en honor en la for-
ma que indica no tiene la virtud de ayudar
en el fuego". lo que tiene la tala se le co-
locar en la mano y así ganará.

Se suele decir que cuando una persona pierde
en el juego es por que anda fuera del amor.

Fantasmas, espíritus, duendes.

El Thibisone es un hombre o mujer que
puede volverse perro. - se resulta ser Thibi-
sone el que tiene avaron o mujer seguidor.

Cuando hacen hacerse perro (negro mas grande
de los comunes) solamente el hombre sale en la
noche, sale la mujer u hombre a tras de
la casa. se da tres vueltas en el suelo y ya
es un perro que sale a comer simundicias
Se dice que el Thibisone es el enemigo mas
terrible y os feo cuando es una mujer.

En la Pcia de Córdoba Dpto San Javier, veinte años
atrás se creía en el fantasma La Periciana que
era un hombre malo que le salía a los niños
ociosos y a los que lloraban y muy joven dor-
miese mucho también con sus gritos a los madres
que esto los llevaba a una salamanca y por
el niño no volvía más.

En el año 1890 cerca de Los Noveles, en un
pueblo llamado "El Tala" en las noches oscuras
o lluviosas aparecía "La mujer sin cabeza" la
que se sentaba en el anca del caballo y des-
pués desaparecía.

Brujerías.

Brujos o brujas son hombres o mujeres que tienen
trato con el diablo y que hacen mal a otra
persona por venganza o por que no cree en
su poder. Se dice que en 1895 en Concordia
Uyó un tiempo en que mucho pensoso, en
la noche a la mañana resultaba con el co-
legio de los brujos. De un comisario que
no creía en el poder que tenía se le hizo
brujos se fue a la casa y dicha mujer le
regaló un ramo de flores. Después de el
comisario al otro día estuvo lleno de que-
mas y fue curado por otra bruja.

En dicho barrio del Dpto San Martín (S. Luis)
es muy común aconsejar a los jóvenes, no fe-
tejar en dicho barrio sino a una sola niña
por que si lo hace por otro en seguida le hacen
mal y resulta enfermo, loco etc.

El manderismo.

Para curar las enmoleduras se hace una cruz con
dos palitos de eira y lauda llamada mio-mio
a la cual se cuelga en el pesuero del animal. a los
cuatro o cinco días resulta la curación del

animal, sin que sanos.

Para curar lo mismo, se busca en el suelo, la pisada de la pata izquierda; se la corta con un cuchillo. se da vuelta boca arriba para abajo la tierra se le dice algunas palabras, pidiendo sane el animal y se le hace una cruz sobre la tierra, con el cuchillo ya los pocos dias el animal resulta sano.

Para curar la mortificación se corta en cruz la erin de una pata y una mano del animal. con la erin de la cola se hace una lejadura en la pata enferma y luego sana.

Para hacer orinar a los caballos se considera como muy eficaz atarle la cola o el fasciugo del animal con una tira de enaguas y sacarlo un medio tomarte por orina por que se dice que te mejor tanto poder, la tierra resultará mas enfermo.

Por el dolor de muelas se usa el tabaco mortificado con la ^{erina} erina y tambien se pone dos colmillos de caballo cada uno en uno bofrito de trapo para qual uero y a manera de escupulorio se echa una de ellos para la espalda y la otra hacia el pecho.

Para quitar el llanto a la vista se pone a un lado del parpadu el papel que queda de un envillito quemado o sin el aceite de comer.

Para curar los granitos que salen en la vntilla de los parpados se cura haciendo una cruz sobre el y quitando cuando es de mañana: 1.° buena tarde oruelo y en la tarde un buen dia oruelo.

O tambien se cura haciendo en la mañana or-tes del desayuno una cruz con un envillo de co-que despues de haberlo calentado al fuego en

en un trapo cualquiera

Para curar el dolor de cabeza se pone en las sien dos
ponches de papel de estraza con una punta caliente
de hecha de ceniza, sal, yerba amate y aceite de
comer.

Para el dolor de vientre se toma té de una planta
que se le conoce con el nombre de puerto-arau
Para la tos se suele curar con el té de un ar-
busto llamado (cambará)

Para algunos granos se lava con el agua hervida
de la yerba amata y le chupanere estroces con cen-
te se respone sobre el grano.

El reumatismo se cura de la manera siguiente,
té: se coce la raíz con orinde del cerdo, si hecha
grasa, se cuelga del humo, a los 4 días está
hecha una pasta con la cual se restrega la
región enferma.

Los quemaduros se curan con perogene o grasa
de yandú

La viruela se solía curar dándole al enfermo,
té de estiércol de perro.

La indigestión con té de estiércol de cerdo

Para curar las hemorragias: se corta la primera de
manera que salga sangre, se la ata en un trapo
y se la tira a la calle.

El reumatismo también se cura sacando
un pescado vivo ^{del agua} se le coce tres salivas en el
leño y se lo echa al agua.

Cosmogonía

A cerca de este punto son muy escaso los datos se ha per-
dido todo aquello por los siglos. La gente del campo
dice mucho tiempo a la fecha virge originando que la zon-
cha de color negro en la luna es la virgen que va montada
en una guerra y se dice que el sol está sobre el leño
de un burro

Cuando una estrella corre hacia abajo defiendo una larga este-
la se dice que es anuncio de grandes sequias y sequías.

A la vez también se la viene conocido con el nombre de
Camino de San Juan.

Para conocer si ha de llover no tiene cuenta a la luna
muera de lo que dicen los siguientes: si se ve sobre
mos estar hacia arriba anuncio de que no lloverá y
si está hacia el lado es lo contrario.

Se dice del Sol cuando en su salida está muy rojo es
anuncio de sequia.

Nacimientos.

Cuando nacia un varón se lo festejaba con bailes con-
siderándose como una persona muy llegada a la vida
deu, volvia a la casa despues de mucho tiempo.

Esta ceremonia no podia hacerse sino despues de los
4 dias de nacer es decir cuando se habia sabido de
mujer en los dias mas peligrosos.

Cuando el nacido era mujer la fiesta no era tan
meritoria y no llevaba mayores formalidades.

A la mujer se le existian en seguida de na-
cer muchos, y a los varones despues del año sola-
mente.

Matrimonios

Cuando el joven mozo debia pedir la novia se presenta-
ba ante el padre de ella y le solicitaba la mano de
su hija para casarse - el padre llamaba en seguida
a ella preguntándole a ambos si se tenían algunos casarse
galada donde o tuviese el nombre de ella y él, es decir pre-
dos que la niña pudiese dar a su festejo y él
a su pretendido.

Despues el padre de la novia le decía al joven montara
en un animal malo y en caso malo o de tigre le daría la ni-
ña. algunos hacían esto y otros como no solían, daban
se le daba un plazo de dos o tres semanas para que
volviese, durante cuyo tiempo el padre de la novia se

cuando con su esposo podía acceder o mejor el pedido del fin.
La niña no podía ser obsequiada por el novio con cosas
de preparativos para el acto del casamiento a no ser como
uno pidiendo un auxilio, penitencia etc. Los padres de los
novios comían en todo los gastos del casamiento.

De muerte -

Cuando moría se le hacía revisar el
muerto con un médico el que decía: fue muerto por día
de enfermedad. En el primer caso se lo velaba y después
se lo sepultaba. En el segundo caso se lo enterraba en
el campo cualquiera: después de un tiempo cuando los
huesos estaban blancos se lo recibía venir se le efectuaba
la ceremonia de la velada y se lo enterraba ya en el ce-
menterio.

Tradiciones populares.

En el año 1880 mas o menos se cuenta fue librada
una batalla la de Santa Rosa) entre fuerzas
del General Arzúgo y un ejército que el primero
este guerra. Hacerte matar se dio por guerra
muy mala. Se dice que cuando el enemigo mar-
chaba en busca de Arzúgo, las fuerzas de este sa-
lieron de su palacio en San José e hicieron una
descarga a los fuertes con gran número de hom-
bres. Se dice que Arzúgo ganó esta batalla por
que tiro primero. Esta descarga fue a la española.
En el lugar referido, actual mente hoy vestigio de
una gran arcaja donde se enterraron a los muertos
existe un palo primitivo, alto plantado en el
punto y que está lleno de nombres e inscripciones.
El efecto que allí murieron y se le enterró en la mis-
ma arcaja a un General Goro. enemigo de Ar-
zúgo.
Hasta los muchos años después se han encontrado
encuentro: balas, fusiles y otra cantidad de munición
de guerra.

Leyendas.

Había un matrimonio de negros que al cocinar una olla con batatas, notaron que la olla se movía para todos lados, entonces la negra le dijo al marido que hacían un camino con queda y que poniendo la olla y haciéndole fuego que hierva y tendrá que caner. Dejar los líquidos del Esp. Uguayal que los majucos de femo amiles se debe al desagravio de ese matrimonio de negros.

Había unca del Puerto de Uguayal en un lugarcito llamado "Puerto balvato", un montón de piedras donde se decía había una salamanca. Se dice que un hombre medio loco, le dio por descubrir lo que en realidad había respecto a esto. Se va a las piedras y oye músicas y cantos. Levanta una de las piedras y se abre una especie de casa en donde había un calor sospechoso, que debido a esto me fue posible, recordar el mis Tenio. Pero si dentro había cantos y músicas nunca oídas.

7 Divinanzas.

Te ha por un caniquito

Por lonilla di un palmar.

Encuente una teca blanca

sin oreja, sin señal (es la abeja)

- Pozo y sandago. meto mi uca ferengaco (es el pozo de balde).

- Una mulita cargada. entra a la puebrada y sale descargada (es la uehara con la comida que entra a la boca) -

- Que será, que será. levanta la cortina y verá lo que es ("el juicio")

- Y hasta moes. levanta la cortina y verá lo que es (es la muerte).

- Saltaba y estaba y siempre estaba (es la teta)
- Juntar pelo con pelo y pelaito en el medio (los ojos cuando se duermen)
- Una viña con un diuete, llama toda siguiente (es la campana de la iglesia)
- Bafa a beber y no bebe (es la sombra)
- Pasa el agua y no se moja (es la sombra)
- Bafa a beber y no bebe. sube a comer y no come (es el severo)
- En el campo verdes y en las casas viboras (es la cocota del campo)
- Fue al monte cortó un rascón - cortarlo puede pero sacarlo no (es el caballo)
- Entre dos paredes blanca hay una flor amarilla (es el huevo)
- Ha por un caminito, encuentre una barraca jabón, creyendo que era mi tía le pedí la bendición (es el jabón)

Relaciones

cuatro letras te escribo
 con cinco te hago un pedido
 con seis te advierto mi vida
 que no me echas en el río -

En la colonia de Piar

Hay sucedido un ejemplo

Las patas del flamenco

Y la harina que ha hecho molar.

fin

Relaciones.

- Si fueres jenu yo te jenera
 Engime tres instrumentos
 El corazón y las tripas
 Del costillar a los tientos
 fir

- En la plaza sale el sol
 En los caballos sale la luna
 Si me tiene tu amor
 Al trote como el gorrino
 fir

- Dichoso aquel que tiene
 Amor en la brevedad
 Por que el amor de las mosqueras
 Muy poco sabe durar.
 fir.

- En la tablada venden melones
 En la plaza venden sandiches
 Por el veneno de tus dedos
 Caer cueva los ratones.
 fir.

- Una pasta tengo aqui
 Que arriba del rancho
 Qui me tiene tu amor
 Al trote como el carancho.
 fir

- Lo amia y yo bria
 Mi buena vida pasaba
 Llegando la tarde
 De mi china me acordaba. fir

- No anañana me voy pa Chile
Agaballo en una hornija
Y un puño bolas bordillas
Y una purgaca sola
fir

- A bajo de un sauce verde
En tala un corpijcho sentau
Fijmando en cigarro de hoja
Segundo un certifiéau.
fir

Nota: Los datos consignados en el presente trabajo han sido suministrados por don Pedro Boraballo, hombre de 65 años de edad.

Escuela N.º 103. Septiembre 12 de 1921

Pedro Boraballo

